

Составление аннотации

Аннотация специальной статьи или книги – это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку. (A **summary** is a short account of something that gives only the most important information and not all the details)

Объем аннотации обычно не превышает 500 печатных знаков.

При составлении аннотации на статью или книгу на иностранном языке нужно проделать следующие операции:

а) выписать название статьи или книги, фамилию и инициалы автора на иностранном языке;

б) дать перевод названия статьи или книги;

в) дать выходные данные журнала на иностранном языке: номер, год издания, место издания, том, серию выпуска, количество страниц аннотируемой статьи (от – до); количество рисунков, таблиц, библиографических названий и т.д.;

г) дать краткое изложение статьи (a summary)

NEW ENERGY FROM OLD SOURCES

Automobile Engineer, vol. 82, № 5, 1990, New York

1. The resources of fossil fuel which made the industrial revolution possible and have added to the comfort and convenience of modern life were formed over a period of 600-million years. We will consume them in a few hundred years at current rates. Certain steps should be taken to find solutions of energy problems.

2. The current energy problem is the result of many complex and interrelated factors, including a world-wide demand for energy, inadequate efforts during the recent past to develop new energy resources, delays in the construction of nuclear power plants, automobile changes that increase gasoline consumption. Demand must, of necessary, be moderated and intensive efforts must be made to expand the overall energy supply.

3. But energy is available to use in practically unlimited quantities from other sources. Large amounts of energy can be received from ocean tides and currents, from huge underground steam deposits, from the power of wind and from the heat of the Sun.

The idea of heating houses with the warmth of the Sun has become popular in the last few years. Since the *U.S. News and World Report* first told about solar heated homes near

Washington some years ago, many similar projects have appeared around the country. In many places schools are using solar units to provide classroom heat.

4. Most solar-heating systems coming from the market use a black surface to absorb the Sun's heat. Engineers cover the surface with glass which lets in the rays, but holds heat. The heat is transferred to water that runs through small pipes. The hot water is then circulated through the house. It is estimated that 40 million new buildings will be heated by solar energy by the year 2000.

The solar cell is another way to produce power from the Sun. It converts sunlight directly into electricity. These cells are used with great success in the space program, but remain far too expensive for widespread application.

In the meantime, solar homes are being built and lived in from California to Connecticut. The next step is mass production of homes, office buildings and schools – all heated by the Sun.

5. Putting the wind to work researchers are showing great interest in the age-old windmill. Several big companies are to analyze windmills ranging from 100 to 2,000 kilowatts. The smaller would provide sufficient electricity to power several homes, the larger could provide electricity to a small village.

Образец аннотации текста

Аннотация

(New Energy from Old Sources)

Новые ресурсы энергии из старых источников

Automobile Engineer, vol. 82, № 5, 1990, New York

В данной статье рассматриваются вопросы получения энергии от таких источников, как морские приливы, отливы, течения, солнце, ветер, а также подземные горячие источники.

Summary

The article deals with problems of receiving energy from such sources as ocean tides and currents, the Sun, wind, as well as huge underground steam deposits.

Список выражений, рекомендуемых для написания аннотации:

The article is under the title...	Статья под названием...
It is presented in...	Она опубликована в...
The author of the article is...	Автор статьи...
He is a specialist in ...	Он – специалист в...
The article deals with...	В статье говорится...
The subject of the article is...	Тема статьи...
At the beginning of the article...	В начале статьи...
The author describes...	Автор описывает...
- touches upon...	- затрагивает...
- explains...	- объясняет...
- mentions...	- упоминает...
- characterizes...	- характеризует...
- analyzes...	- анализирует...
- comments on...	- комментирует...
- enumerates...	- перечисляет...
- emphasizes...	- подчеркивает...
- criticizes...	- критикует...
Then (after that, further on)...	Затем...
The author passes on to...	Автор переходит к...
- goes on to say that..	- продолжает...
- gives a detailed analysis...	- дает подробный анализ
In conclusion the author says...	В заключение автор говорит...
- sums it all up...	- суммирует...
- gives his account...	- дает свою оценку...

To conclude...	В заключение...
By the way of summary,...	
By the way of conclusion,...	
Finally...	
In conclusion...	
Summing up...	
To sum up...	
To summarize...	
To my mind...	По-моему...
In my opinion...	По моему мнению...
As it seems to me...	Как мне кажется...
It is necessary to touch upon...	Нужно отметить...
As to... I quite agree with...	Что касается...я вполне согласен с...
On the one hand...	С одной стороны...
On the other hand...	С другой стороны...
To my mind this statement is right... верно	Мне кажется, это утверждение